

INIOLUWA OYEBAMIJI

SUBTITLING TRANSLATOR & AI EXPERT

| inioluwaoyebamiji91@gmail.com | +49 8024062914

SUMMARY

A highly skilled subtitling translator and AI expert with 10 years of experience in the language and localization industry. Holding a master's degree in Translation from the University of Hildesheim and a bachelor's degree in Linguistics from the University of Koblenz-Landau, I specializes in delivering high-quality translations, subtitling, and AI-driven language solutions. With a strong background in working with leading global companies such as Translated, Freelancer, Andovar, and Acolad, Inioluwa combines linguistic expertise with advanced AI knowledge to optimize localization workflows and ensure accuracy, cultural relevance, and efficiency in multilingual projects.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Language Specialist & LLM Evaluator

2023

Company Name | Acolad

- As a Language Specialist & LLM Evaluator at Translated, I focus on improving large language models (LLMs) by evaluating and refining machine-generated translations for accuracy, fluency, and contextual relevance. My role involves:
- Assessing AI-generated translations to ensure linguistic consistency, naturalness, and adherence to industry standards.
- Conducting error analysis and providing detailed feedback to enhance machine learning models.
- Translating and localizing complex texts across various industries, ensuring cultural and contextual accuracy.
- Collaborating with AI researchers and engineers to optimize NLP models for better real-world performance.
- I Reviewed and corrected AI-generated translations of medical documents, ensuring alignment with industry-specific terminology and regulatory standards.
- I ensured AI-driven translations meet high-quality linguistic standards while improving their adaptability to different languages and contexts.
- I Provided feedback to enhance numerical accuracy, contextual relevance, and readability in AI-powered financial translations.
- I have Evaluated and improved natural language responses generated by AI chatbots in multiple languages, ensuring contextual accuracy and human-like interactions.

Subtitling & Transcription

2021

Company Name | Andovar

- I specialize in creating, editing, and synchronizing high-quality subtitles and transcriptions for diverse multimedia content.
- Transcribing and subtitling various content types, including films, TV shows, corporate videos, and e-learning materials, ensuring linguistic accuracy and readability
- Syncing subtitles with audio and video while maintaining appropriate timing, character limits, and viewer engagement.
- Created English subtitles for an award-winning documentary, ensuring accurate representation of cultural and historical contexts.
- Maintained strict confidentiality while handling sensitive company materials.

- Transcribed and subtitled over 100 hours of YouTube content for a leading educational channel, enhancing accessibility and engagement
- .Provided subtitling and transcription for multilingual corporate training videos, ensuring seamless communication for international employees
- Created and synchronized subtitles for a globally streamed Netflix series, ensuring linguistic accuracy, cultural adaptation, and timing precision.
- Complied with Netflix’s official style guide, including character limits, reading speed, and positioning.
- Provided time-coded subtitles for TEDx talks, ensuring high accuracy in conveying speaker intent and emphasis.
- Adjusted subtitle segmentation for better readability and audience engagement.
- Created Subtitles for the Deaf and Hard-of-Hearing (SDH) for public service announcements, ensuring compliance with accessibility laws.
- Provided real-time transcription for a live-streamed business conference, ensuring accurate and immediate text output.

Senior Translator

2018

Company Name | Translated

- I specialize in delivering high-quality translations across various industries while ensuring linguistic accuracy, cultural relevance, and adherence to client-specific guidelines.
- Performing quality assurance (QA) checks on machine-generated translations, refining AI-assisted outputs for improved readability and contextual accuracy.
- Translating and localizing complex texts, including legal, medical, technical, financial, and marketing content, while maintaining precision and fluency.
- Translated medical research papers, clinical trial reports, and patient consent forms into multiple languages for regulatory approval.
- Ensured accuracy in medical terminology while adhering to industry compliance standards
- Reviewed and refined AI-generated translations of financial reports, investment documents, and market analysis to ensure clarity, numerical accuracy, and industry terminology compliance.
- Translated and adapted advertising materials, slogans, and digital content for a global marketing campaign.
- Ensured the brand’s voice, tone, and message resonated with local audiences.
- Translated highly technical aerospace manuals, user guides, and safety instructions for an international aviation company.
- Ensured compliance with industry-specific terminology and aviation regulations.
- Handled translation of official government policies, diplomatic agreements, and international treaties, ensuring accuracy in political and legal terminology.
- Maintained formal tone and consistency for international communication.
- ranslated and localized UI/UX elements, product descriptions, and user manuals for a fast-growing SaaS company.
- Ensured a seamless multilingual user experience while optimizing content for SEO and market relevance.
- Reviewing and editing junior translators' work to ensure consistency, clarity, and compliance with industry standards.

SKILLS

Subtitling	Translation	Proofreading
Trancription	Editing	LLM Evaluation
Data Annotation	Transcreation	AI Response & Evaluation
Content Writing	Localization	

EDUCATION

Master of Arts in Translation

2018

- University of Hildesheim

Bachelor of Arts in Linguistics

2016

- University of Koblenz-Landau

TOOLS

- **Matecat**
- **SDL Trados**
- **XTM**
- **MemoQ**
- **MemoSource**
- **Aegisub**
- **Subtitle Edit**
- **Smartcat**

LANGUAGE

- English
- German
- Dutch

CERTIFICATION

- Certified Translator | American Translators Association (ATA)